

Viaje al corazón de las palabras

Estudios clínicos siglados (y II)



Les contaba el mes pasado que, allá por los años 1992-1995, el cardiólogo Tsung O. Chen llegó a recopilar más de un millar de siglas y acrónimos correspondientes a ensayos clínicos y estudios cardiológicos. Entre ellos, muchísimos nombres siglados que podían leerse con sentido; y entre los cuales destacan cinco áreas temáticas que parecen ser las preferidas por los cardiólogos:

TÉRMINOS ANATÓMICOS

ARMS (APSAC Reoclusion Multicenter Study), **ATLAS** (Assessment of Treatment with Lisinopril and Survival), **BRAINS** (Biochemical Research and Information Study), **CARDIAC** (Cardiovascular Disease and Alimentary Comparison), **CAVA** (Coronary Atherectomy versus Angioplasty), **CORDIS** (Cardiovascular Occupational Risk Factor Determination in Israel), **EARS** (European Atherosclerosis Research Study), **FACET** (Flosequian ACE-Inhibitor Trial), **HEART** (Healing and Early Afterload Reducing Therapy), **INTIMA** (Infusion of Tissue-Plasminogen Activator in Mycardial Infarction at the Acute Phase), **PROSTATE** (Physicians for Rational Ordering of Screening Tests and Therapeutic Effectiveness) y **RADIUS** (Routine Antenatal Diagnostic Imaging with Ultrasound).

OTROS TÉRMINOS MÉDICOS

ACME (Angioplasty Compared to Medicine), **ACUTE** (Assessment of Cardioversion Utilizing Transeophageal Echocardiography), **ASAP** (Acetyl Salicylic Acid Persantine), **CARE** (Carvedilol Atherectomy Restenosis), **COBALT** (Continuous Infusion vs. Double-Bolus Administration of Alteplase), **IMAGE** (International Metoprolol/Nifedipine Angina Exercise), **INJECT** (International Joint Efficacy Comparison of Thrombolytics), **PACE** (Prevention with Low-Dose Aspirin of Cardiovascular Disease in the Elderly), **PATCH** (Planned Approach to Community Health), **PQRST** (Probuco Quantitative Regression Swedish Trial), **PREVENT** (Prospective Randomized Evaluation of the Vascular Effects of Norvasc Trial), **PROTECT** (Perindopril Regression of Vascular Thickness European Community Trial), **RALES** (Randomized Aldactone Evaluation Study), **REGRESS** (Regression Growth Evaluation Statin Study), **REPAIR** (Reperfusion in Acute Infarction, Rotterdam), **RISK** (Risk Intervention Skills), **SAMPLE** (Study on Ambulatory Monitoring of Pressure and Lisinopril Evaluation), **STOP-Hypertension** (Swedish Trial in Old Patients with Hypertension), **STRESS** (Stent Restenosis Study), **TACT** (Ticlopidine Angioplasty Coronary Trial) y **WALK** (Walking with Angina/Learning is Key).

TOPÓNIMOS

BARI (Bypass Angioplasty Revascularization Investigation), **ISLAND** (Infarct Size Limitation: Acute N-acetylcysteine Defense), **MIAMI** (Metoprolol in Acute Mycardial Infarction), **NEVADA** (Numerical Evaluation of Variance and Dependence Simulation), **PARIS** (Persantine Aspirin Re-Infarction Study), **SIAM** (Streptokinase in Acute Mycardial Infarction), **THAMES** (Tenormin in Hypertension and Mycardial Ischemia Epidemiological Survey), **TIBET** (Total Ischemic Burden European Trial).

NOMBRES DE MUJER

ELSA (European Lacidipine Study on Atherosclerosis), **ERICA** (European Risk and Incidence, a Coordinated Analysis), **EVA** (European Vascular Agency), **GABI** (German Angioplasty Bypass Intervention), **GRACE** (Gianturco Roubin Stent in Acute Closure Evaluation), **LARA** (Low-dose Aspirin Trial on Restenosis after Angioplasty), **MONICA** (Monitoring Trends and Determinants in Cardiovascular Disease), **NORA** (Nordic Research on Aging), **PAMELA** (Pressioni Arteriose Monitorate e Iloro Associazioni), **PHYLLIS** (Plaque Hypertension Lipid-Lowering Italian Study), **RITA** (Randomized Intervention Treatment of Angina), **STEPHY** (Starnberg Trial on Epidemiology of Parkinsonism and Hypertension in the Elderly), **VENUS** (Very Early Nimodipine Use in Stroke).

ALIMENTOS Y TÉRMINOS GASTRONÓMICOS

APRICOT (Antithrombotics in the Prevention of Reoclusion in Coronary Thrombolysis), **BIG-MAC** (Beaumont Interventional Group-Mevacor, ACE inhibitor, Colchicine Restenosis), **DISH** (Dietary Intervention Study of Hypertension), **FIG** (Flosequian Investigator Group), **GUSTO** (Global Utilization of Streptokinase and TPA for Occluded Arteries), **KFC** (Ketanserin for Carcinoid), **SALAD** (Surgery vs. Angioplasty for Proximal Left Anterior Descending Coronary Artery Stenosis), **SALT** (Swedish Aspirin in Low-Dose Trial), **SWEET** (Square Wave Endurance Exercise Trial), **TOAST** (Treatment of Acute Stroke Trial).

Fernando A. Navarro

Consejo Editorial, Revista Española de Cardiología

Obra de referencia recomendada: Diccionario de dudas y dificultades de traducción del inglés médico (3.ª edición), en la plataforma Cosnautas disponible en www.cosnautas.com/es/catalogo/librorojo.